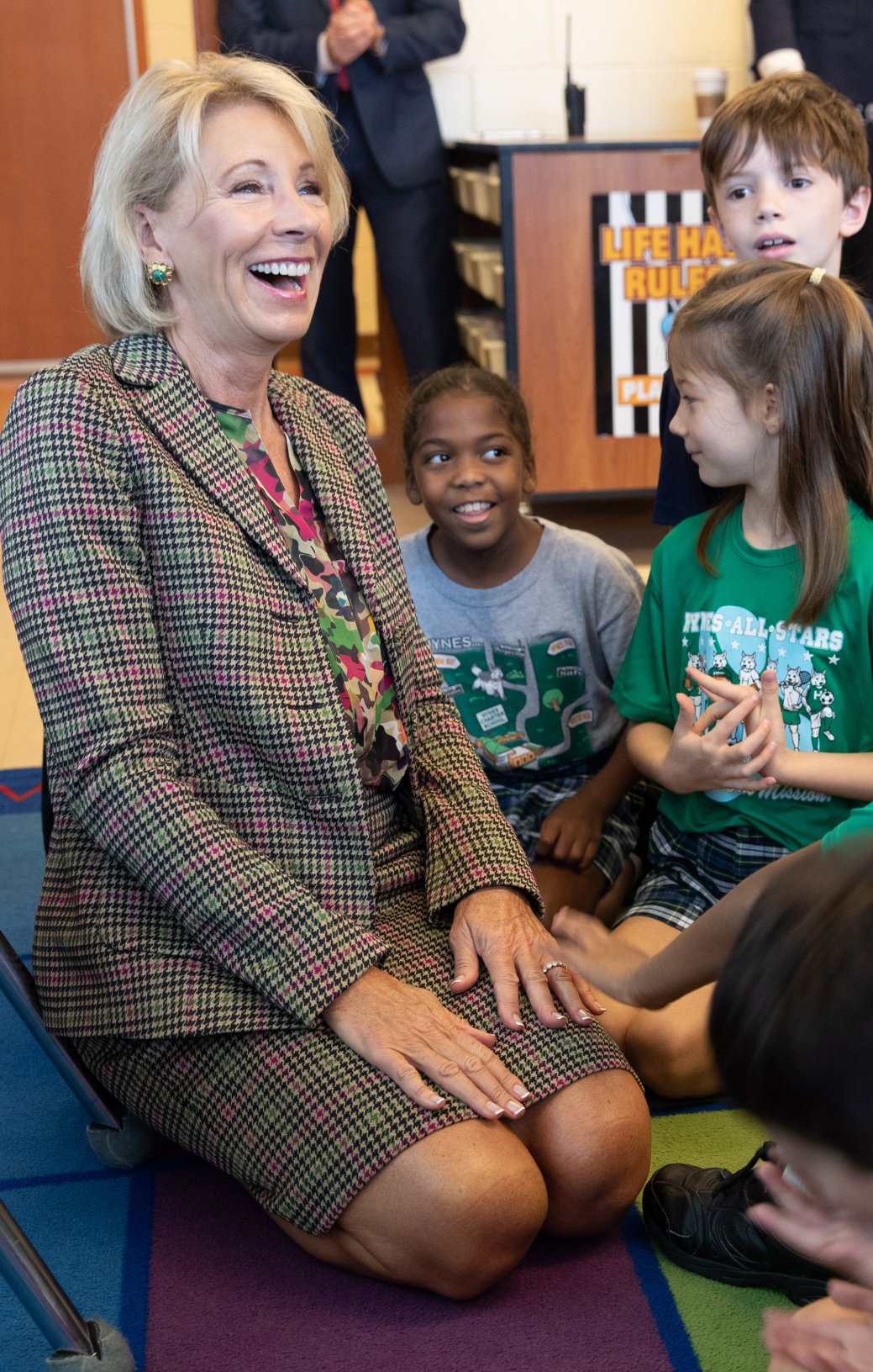


# Interpretación de libretas de calificaciones estatales y locales: Guía para padres







## Mensaje de la Secretaria

Estimado padre de familia,

La *Ley Cada Estudiante Triunfa* simboliza la esperanza y la promesa de brindar transparencia a los padres de familia. Usted merece conocer el desempeño de la escuela a la que asiste su hijo. Preparamos esta presentación para proporcionarle información sobre las libretas de calificaciones estatales y distritales. Los estados y distritos tienen la obligación de publicar libretas de calificaciones que muestren el desempeño de los estados, los distritos y las escuelas en lo que respecta a los logros y al éxito de los estudiantes.

Este documento brinda información que le permitirá entender y promover la mejor educación para su hijo, y tomar las mejores decisiones para su familia.

Betsy DeVos  
Secretaria de Educación





# Índice

---

Introducción .....	1
Gastos en educación .....	2
Participación de los padres .....	3
Accesibilidad .....	4
Fácilmente disponible .....	5
Rendimiento estudiantil .....	6
Tasas de graduación .....	7
Rendición de cuentas .....	8
Ambiente escolar .....	9
Cualificaciones de los maestros .....	10
Ejemplos de libretas de calificaciones. . . .	11
Virginia .....	12
Ohio .....	13
Glosario .....	14
Próximos pasos .....	15







# Introducción

La *Ley de Educación Primaria y Secundaria de 1965*, según fue enmendada por la *Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA, por sus siglas en inglés)*, requiere que cada estado y distrito publique una libreta de calificaciones.

Las libretas de calificaciones proporcionan información importante a los padres y al público en lo que respecta al desempeño y al progreso del estado, del distrito y de la escuela.

La información contenida en esta presentación proporciona una perspectiva general de los tipos de información que se incluyen en las libretas de calificaciones. Los estados y distritos también pueden agregar información que crean útil y práctica para los padres y otras personas que deseen evaluar el progreso de las escuelas.



# Gastos en educación

Por primera vez, la *ESSA* requiere que las libretas de calificaciones de los estados y distritos contengan información sobre cuánto dinero **se gasta por estudiante** en cada escuela.

Esta información debe mostrar cuánto dinero proviene de fuentes federales y cuánto dinero proviene de fuentes estatales y locales.

Algunos padres encuentran útil comparar los montos que se gastan por estudiante para tomar la mejor decisión para sus hijos.







# Participación de los padres

*La ESSA* requiere que los estados consulten con los padres a medida que desarrollan sus libretas de calificaciones. Los estados pueden hacer esto de muchas maneras, incluidas las siguientes:

- Celebrar reuniones con los padres
- Crear un comité de libretas de calificaciones que incluya a los padres
- Publicar borradores y solicitar comentarios sobre los mismos

A través de esta consulta, los padres pueden aconsejar a los estados sobre la mejor manera de presentar la información requerida. Los padres también pueden explicar cuál es la información que ellos necesitan para poder entender cómo se están desempeñando las escuelas.

Si usted desea participar en el proceso de comentarios por las libretas de calificaciones de su estado, contacte al **coordinador de la *ESSA* de su estado.**



# Accesibilidad

*La ESSA* requiere que las libretas de calificaciones:

- Sean concisas y comprensibles
- Sean accesibles al público, lo que incluye a las personas con discapacidades
- Estén escritas en un lenguaje simple que los padres puedan entender
- Estén disponibles en los idiomas utilizados por poblaciones numerosas de personas no angloparlantes que el estado o distrito ya atiende como parte del proceso para apoyar a todos los padres no angloparlantes

Para solicitar una adaptación de accesibilidad, contacte al coordinador de la ESSA de su estado.







# Fácilmente disponible

Los estados y distritos deben hacer que las libretas de calificaciones estén disponibles en sus sitios web. Los distritos que no cuenten con sitios web podrán brindar acceso a las libretas de calificaciones de otro modo.

Los estados y distritos también pueden compartir las libretas de calificaciones de muchas otras maneras, como:

- Impresión y distribución en las oficinas escolares y de distrito, bibliotecas y centros comunitarios y de cuidado de niños
- Envío del enlace al sitio web directamente a los padres, ya sea por correo electrónico o por mensaje de texto
- Distribución en reuniones de grupos de asesoramiento para padres
- Desarrollo de aplicaciones para teléfonos móviles que les permitan a los padres acceder a las mismas

Si no logra encontrar la libreta de calificaciones de su estado o distrito, contacte al director de la escuela de su hijo o a un representante del distrito.

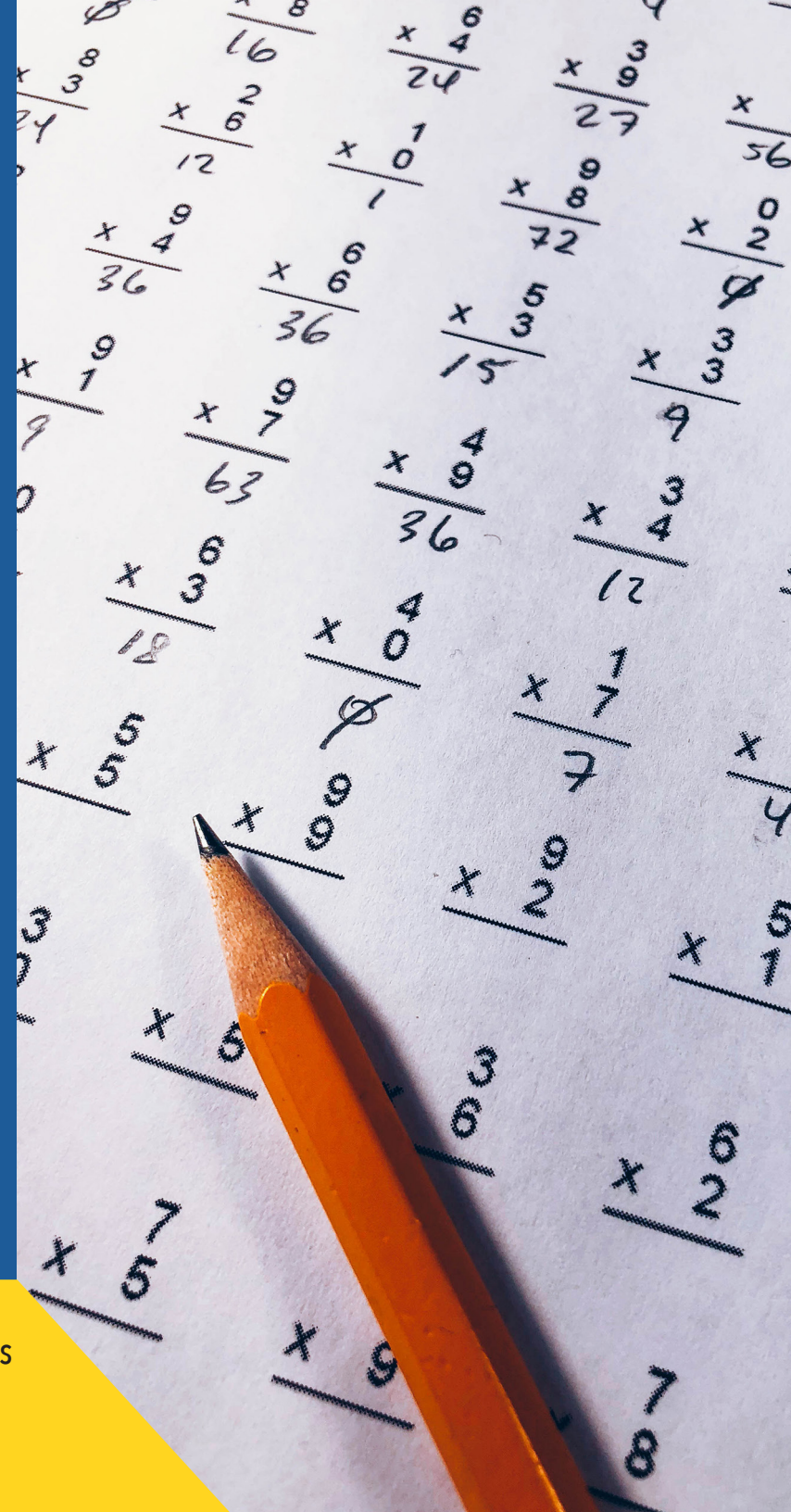


# Rendimiento estudiantil

La ESSA requiere que las libretas de calificaciones estatales y distritales incluyan:

- Los resultados de los **exámenes a nivel estatal** anuales de lectura/artes del lenguaje, matemáticas y ciencias
- El porcentaje de todos los estudiantes y de cada subgrupo de estudiantes que participan en los exámenes estatales de matemáticas, lectura/artes del lenguaje y ciencias
- La cantidad y el porcentaje de estudiantes con discapacidades cognitivas significativas que toman un **examen alternativo**
- Información acerca de cómo se comparan los resultados del examen del distrito con los del estado en conjunto, y de cómo se comparan los resultados de los exámenes de cada escuela con el promedio distrital y con el promedio a nivel estatal
- Resultados estatales de las evaluaciones de lectura y matemáticas de la Evaluación Nacional del Progreso Educativo (NAEP, por sus siglas en inglés) en cuarto y octavo grado

A algunos padres la información sobre logros estudiantiles los ayuda a tomar la mejor decisión para su estudiante.







# Tasas de graduación

*La ESSA* requiere que las libretas de calificaciones estatales y distritales incluyan:

- Las tasas de graduación de todos los estudiantes y de cada **subgrupo** de estudiantes que reciben un diploma de preparatoria o una credencial de mayor nivel en un plazo de cuatro años
- Los estados pueden publicar las tasas de graduación de estudiantes que reciben un diploma luego de más de cuatro años
- Las tasas de matrículas para educación superior de cada escuela secundaria del estado, si están disponibles

La tasa de graduación y los datos de matrículas para educación superior (y especialmente la información sobre lo que los graduados hacen después de la secundaria) son importantes para muchos padres.



# Rendición de cuentas

La ESSA requiere que las libretas de calificaciones estatales y distritales incluyan:

- Una descripción clara y breve del **sistema de rendición de cuentas del estado**, que ayuda a los padres y a otros a entender cómo el estado evalúa el desempeño escolar
- Resultados del sistema de rendición de cuentas del estado (por ejemplo, cómo se desempeña la escuela en lo que respecta a los indicadores utilizados en el sistema del estado y qué escuelas están identificadas para mejoras y apoyo). Esto ayuda a los padres a determinar qué tan bueno es el desempeño de una escuela
- Bajo la ESSA, los estados eligen indicadores adicionales de rendición de cuentas, tales como la participación de educadores o el ausentismo crónico

**Encuentre** el plan  
**ESSA de su estado.**





# Ambiente escolar

*La ESSA* requiere que las libretas de calificaciones estatales y distritales incluyan la información más reciente sobre lo siguiente:

- Suspensiones en la escuela
- Suspensiones fuera de la escuela
- Expulsiones
- Arrestos relacionados con la escuela
- Derivaciones a las fuerzas policiales
- Ausentismo crónico
- Incidentes de violencia (incluidos el acoso escolar y el hostigamiento)

Los datos sobre el ambiente escolar ayudan a los padres a entender la información acerca de la cultura y el clima de la escuela.







# Cualificaciones de los maestros

La ESSA requiere que las libretas de calificaciones estatales y distritales incluyan la cantidad y el porcentaje de lo siguiente:

- Maestros, directores y otros líderes escolares con poca experiencia
- Maestros que enseñan con credenciales provisionales o de emergencia
- Maestros que no enseñan el curso o la materia que corresponde a su licencia

Los datos antes mencionados deben mostrar una comparación entre escuelas con un alto nivel de pobreza y escuelas con un bajo nivel de pobreza. Podrían parecerse un poco a lo que se muestra a continuación:

	% en escuelas con un alto nivel de pobreza	% en escuelas con un bajo nivel de pobreza
maestros sin experiencia	20%	18%
credenciales de emergencia	21%	17%

Los padres merecen saber las calificaciones de los maestros que pasan una importante cantidad de tiempo con sus estudiantes.



A red apple is positioned on the left side of the frame, partially obscuring a blurred background of a grade book. The grade book has a grid of cells containing various letters and numbers, such as 'A-', 'B+', 'B', 'A', 'B+', '11', '12', '5', '5', and checkmarks. A yellow pencil lies horizontally across the bottom of the image, resting on a wooden surface.

# Ejemplos de libretas de calificaciones

Nota: Los datos que se muestran a continuación no corresponden al año escolar más actual.



# Ejemplo: Virginia

Virginia proporciona gráficas fáciles de interpretar y con encabezados claros.





# Ejemplo: Ohio

Ohio les proporciona a las partes interesadas una guía para ayudarles a interpretar los datos y destaca preguntas importantes que deberían formularse.

## Logros



El componente de Logros representa la cantidad de estudiantes que aprobaron los exámenes estatales y qué tan bien se desempeñaron en el semestre. Las medidas de 2018 incluyen dos nuevos indicadores: el indicador de mejora del ausentismo crónico y el indicador de mejora de fin de curso.

### ¿Qué factores se evalúan?

1. Indicadores cumplidos: ¿Cómo se desempeñaron los estudiantes en los exámenes estatales?
2. Índice de desempeño: ¿Qué tan bien se desempeñaron los estudiantes en los exámenes en términos generales?

### ¿Por qué es importante esto?

- Muestra si los estudiantes están cumpliendo con las expectativas del grado académico en el que se encuentran.
- Muestra qué tan por encima o por debajo de las expectativas del grado académico se desempeñaron los estudiantes.

### ¿Qué es una "A"?

- Su escuela o distrito debe sobrepasar los estándares estatales.
- La calificación mejorará a medida que los estudiantes obtengan calificaciones más altas en los exámenes.

### Preguntas que deben hacerse

- ¿Qué estudiantes tienen un buen desempeño y qué estudiantes no tienen un buen desempeño?
- ¿En qué cursos y en qué grados los estudiantes no tienen un buen desempeño? ¿Por qué?
- ¿En qué cursos y en qué grados los estudiantes no tienen un buen desempeño? ¿Por qué?
- ¿Qué distritos similares al nuestro tienen un mejor desempeño que nosotros? ¿Qué hacen para lograrlo?
- ¿Mi escuela tiene un alto porcentaje de estudiantes con ausencias frecuentes? ¿Por qué?



# Glosario

**Subgrupo:** un grupo de estudiantes identificados por una característica particular, como raza, origen nacional, dominio del inglés, estado de discapacidad o ingreso salarial familiar. La utilización de datos específicos sobre grupos de estudiantes individuales ayuda a identificar y superar obstáculos.

**Plan de rendición de cuentas:** los objetivos que los estados utilizan para determinar qué tan bien se desempeñan a nivel académico todos los estudiantes y dónde es necesario utilizar recursos estatales para asegurar que las escuelas y los distritos reciban apoyo.

**Exámenes anuales:** exámenes integrales al final del año escolar que muestran si los estudiantes han logrado dominar los estándares del estado.

**Examen alternativo:** el examen anual que algunos estudiantes con las discapacidades cognitivas más significativas pueden tomar en lugar del examen anual general. El examen alternativo también se basa en los estándares académicos del grado correspondiente.

**Monto gastado por estudiante:** el monto promedio que el estado, un distrito o una escuela gasta por estudiante.

**Sistema de rendición de cuentas del estado:** un conjunto de políticas y prácticas utilizadas por un estado para medir el progreso de escuelas y distritos, y a las cuales estos deben adherirse.



## Para más información sobre su estado y su distrito:



**Contacte a su estado:**

<https://www2.ed.gov/about/contacts/state/index.html>



**Lea el Plan *ESSA* de su estado:**

<https://www2.ed.gov/admins/lead/account/stateplan17/statesubmission.html>



**Contacte a su distrito escolar local.**



**Asista a la reunión de su consejo escolar local.**





Este documento presenta un resumen de la *Ley Cada Estudiante Triunfa*, la cual enmendó a la *Ley de Educación Primaria y Secundaria de 1965*. Este documento no crea ni nuevos derechos ni nuevas responsabilidades. Para acceder al texto completo del estatuto, sírvase ingresar al siguiente enlace: <https://www2.ed.gov/policy/elsec/leg/essa/index.html>.

### **Departamento de Educación de EE. UU.**

Betsy DeVos  
Secretaria

### **Oficina de Educación Primaria y Secundaria**

Frank Brogan  
Subsecretario

Noviembre de 2018

Este informe es de dominio público. Se autoriza su reproducción total o parcial. Si bien no es necesario obtener un permiso para volver a imprimir esta publicación, la cita debe decir Departamento de Educación de EE. UU., Oficina de Educación Primaria y Secundaria, *Interpretación de libretas de calificaciones: Guía para padres*, Washington, D.C., 2018.

Para acceder a este informe ingrese al sitio web del Departamento en <https://www2.ed.gov/policy/elsec/leg/essa/index.html>.

### **Disponibilidad de formatos alternativos**

Bajo petición, esta publicación está disponible en formatos alternativos, como Braille, letra grande o disquete de computadora. Para más información, sírvase contactar al Centro de Formatos Alternativos del Departamento por teléfono al 202-260-0852 o por correo electrónico al coordinador de la Sección 504 a [om\\_eeos@ed.gov](mailto:om_eeos@ed.gov).

### **Aviso a las personas con dominio limitado del inglés**

Si usted tiene dificultades para entender el inglés, puede solicitar servicios de asistencia lingüística para la información del Departamento que esté disponible al público. Estos servicios de asistencia lingüística están disponibles sin costo alguno. Si necesita más información sobre servicios de traducción o interpretación, sírvase llamar al 1-800-USA-LEARN (1-800-872-5327) (Teléfono de texto [TTY]: 1-800-877-8339), enviar un correo electrónico a [Ed.Language.Assistance@ed.gov](mailto:Ed.Language.Assistance@ed.gov), o enviar una carta al Centro de Recursos de Información, Departamento de Educación de EE. UU., 400 Maryland Ave., SW, Washington, DC 20202.